
BRIDGERTON

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Chris Van Dusen

EPISODE 3.04

"Old Friends"

Quando uma pessoa chega em sua casa, Penelope enfrenta uma escolha difícil. Para outros, há muitas oportunidades para construir um novo começo - e encontrar um par amoroso.

Escrito por:
Lauren Gamble

Dirigido por:
Andrew Ahn

Transmissão:
16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

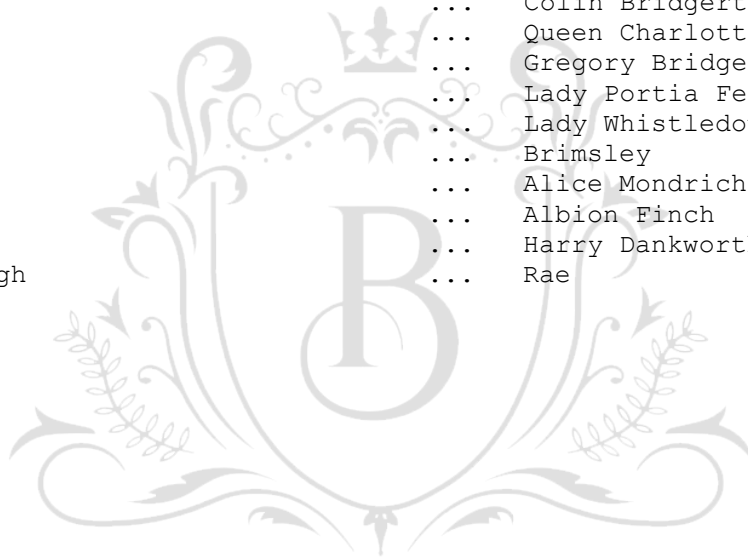
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Victor Alli	...	Lord John Stirling
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Daniel Francis	...	Lord Marcus Anderson
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Hannah New	...	Lady Tilley Arnold
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae



1

00:00:30,071 --> 00:00:33,074

Vá mais devagar.

Eu não posso correr. Eu estou grávida.

2

00:00:33,158 --> 00:00:36,369

-Não tem certeza disso.

-Vomitei a noite toda.

3

00:00:36,453 --> 00:00:39,330

Até onde eu sei,

os enjoos da gravidez ocorrem pela manhã.

4

00:00:39,414 --> 00:00:42,208

O que foi? Varley disse

à minha governanta que era urgente.

5

00:00:42,292 --> 00:00:43,334

Eu estava dormindo.

6

00:00:43,418 --> 00:00:46,004

Olhem.

Sua irmã está sendo cortejada.

7

00:00:48,089 --> 00:00:49,674

Eu comprei uma planta

8

00:00:50,341 --> 00:00:53,553

para que possa continuar a apreciar
a natureza de sua janela.

9

00:00:54,596 --> 00:00:55,430

Obrigada.

10

00:00:56,723 --> 00:00:58,308

Que planta é essa?

11

00:00:59,601 --> 00:01:00,935
Por que ela?

12

00:01:01,019 --> 00:01:02,687
Ela deve tê-lo chantageado.

13

00:01:02,771 --> 00:01:04,814
Ou o prendido num armário.

14

00:01:04,898 --> 00:01:07,192
Acha que ela usou a poção
que Varley fez para nós?

15

00:01:07,275 --> 00:01:09,861
Sabemos que ela pediu
ao Colin Bridgerton que a ajudasse.

16

00:01:09,944 --> 00:01:13,406
Muitos fariam qualquer coisa
pra ter a influência dos Bridgertons.

17

00:01:13,490 --> 00:01:15,658
Acho que terei que reconhecer
que o Sr. Bridgerton

18

00:01:15,742 --> 00:01:18,495
foi de suma importância para esta visita.

19

00:01:20,830 --> 00:01:21,873
Lorde Debling,

20

00:01:22,874 --> 00:01:25,293
minhas outras duas filhas
vieram me visitar

21

00:01:25,376 --> 00:01:27,212
e gostariam de desejar "bom dia".

22

00:01:27,921 --> 00:01:28,755
Bom dia.

23

00:01:30,882 --> 00:01:31,883
Bom dia.

24

00:01:33,134 --> 00:01:35,011
É um prazer receber o senhor.

25

00:01:35,095 --> 00:01:38,973
É comum a minha Penelope
ficar lendo diante daquela janela.

26

00:01:39,057 --> 00:01:42,769
E agora ela está aqui, no meio da sala.
Devo agradecê-lo por esse milagre.

27

00:01:43,520 --> 00:01:44,437
É mesmo?

28

00:01:45,146 --> 00:01:47,190
Há motivo para gostar daquela janela?

29

00:01:47,273 --> 00:01:49,984
O banco é particularmente confortável?

30

00:01:50,068 --> 00:01:51,528
Não o suficiente.

31

00:01:51,611 --> 00:01:54,405
Eu diria apenas que gosto da vista, mas...

32

00:01:55,156 --> 00:01:57,367
Mas eu acho que eu já estou cansada dela.

33

00:01:58,785 --> 00:02:00,787
E é uma alegria estar aqui com o senhor.

34

00:02:17,971 --> 00:02:19,806
Imaginei que poderia encontrá-lo aqui.

35

00:02:19,889 --> 00:02:21,641
Pois me encontrou.

36

00:02:22,183 --> 00:02:26,521
Estamos esperando que o marquês Samadani
venha visitar Francesca esta manhã.

37

00:02:26,604 --> 00:02:28,481
Posso contar com a sua presença?

38

00:02:28,565 --> 00:02:31,776
Receio que seja melhor
que eu os poupe de minha presença.

39

00:02:32,443 --> 00:02:35,155
Creio que se eu estiver lá,
acabarei comendo todos os biscoitos

40

00:02:35,238 --> 00:02:37,198
e não deixarei para o marquês.

41

00:02:39,159 --> 00:02:40,160
Filho,

42

00:02:40,785 --> 00:02:42,245
no baile de ontem

43

00:02:42,787 --> 00:02:44,497
você me perguntou se eu acreditava

44

00:02:44,581 --> 00:02:47,125
que a amizade
poderia se converter em amor.

45

00:02:47,208 --> 00:02:50,461
Tem alguma coisa
que gostaria de conversar comigo?

46

00:02:52,297 --> 00:02:54,007
Eu lhe agradeço, mãe,

47

00:02:54,090 --> 00:02:57,635
mas foi uma pergunta especulativa apenas.

48

00:02:58,219 --> 00:03:00,513
Eu só desejo o melhor para a Francesca.

49

00:03:02,849 --> 00:03:04,184
Eu vou descer mais tarde.

50

00:03:07,353 --> 00:03:08,396
Muito bem.

51

00:03:23,203 --> 00:03:25,580
Querido e gentil leitor,

52

00:03:25,663 --> 00:03:27,248
uma pergunta:

53

00:03:27,332 --> 00:03:31,377
qual é a força primária
que nos guia em nossos caminhos?

54

00:03:32,086 --> 00:03:33,296
O senhor é meu advogado,

55

00:03:33,379 --> 00:03:36,216
mas talvez deixe de ser
dependendo do que me disser.

56

00:03:36,299 --> 00:03:38,301
Retornarei com as coisas em ordem.

57

00:03:44,807 --> 00:03:47,101
Também veio me fazer alguma cobrança?

58

00:03:47,185 --> 00:03:50,480
Jamais. Eu vim apenas para cortejá-la.

59

00:03:50,563 --> 00:03:52,398
Senhor Bridgerton.

60

00:03:53,066 --> 00:03:55,318
Não faço questão do cortejo.

61

00:03:56,569 --> 00:03:58,112
É a nossa mente...

62

00:04:00,406 --> 00:04:02,116
ou nosso coração?

63

00:04:03,201 --> 00:04:05,536
Aí o primo pobre diz:

64

00:04:05,620 --> 00:04:09,082
"Não vou nem contestar, você não parou
de falar disso nos últimos dez anos."

65

00:04:15,797 --> 00:04:16,631
Esplêndido.

66

00:04:17,257 --> 00:04:20,093
Mas antes de seguir
com o grandioso espetáculo,

67

00:04:20,176 --> 00:04:25,181
melhor nos contar a que devemos
o imenso prazer de seu retorno a Londres.

68

00:04:25,265 --> 00:04:28,226
Me perdoe por falar
como se houvesse plateia.

69

00:04:28,309 --> 00:04:29,269
Hum.

70

00:04:29,352 --> 00:04:34,023
Estou acostumado a ter apenas os serviços
de minha casa como companhia.

71

00:04:34,107 --> 00:04:36,901
Foi a falta da alta sociedade
que me fez voltar.

72

00:04:36,985 --> 00:04:38,820
Sem mencionar a falta de ladies.

73

00:04:38,903 --> 00:04:41,739
Bom, então tudo correrá perfeitamente.

74

00:04:41,823 --> 00:04:43,574
Eu ando ocupada ultimamente.

75

00:04:43,658 --> 00:04:45,743
Portanto, sinta-se livre

76

00:04:45,827 --> 00:04:48,830
para se encontrar com todas as ladies

77

00:04:49,497 --> 00:04:50,957
que o senhor desejar.

78

00:04:51,541 --> 00:04:55,003
Quando o coração
e mente entram em conflito,

79

00:04:55,086 --> 00:04:59,090
toda decisão pode parecer agonizante.

80

00:04:59,173 --> 00:05:02,844
Uma pessoa
na qual mente e coração estão unidos

81

00:05:02,927 --> 00:05:05,847
é Sua Majestade, a rainha Charlotte.

82

00:05:05,930 --> 00:05:08,766
Após um encontro no Baile Hawkins,

83

00:05:08,850 --> 00:05:12,895
parece que o diamante da rainha,
a Srta. Francesca Bridgerton,

84

00:05:12,979 --> 00:05:17,233
poderá de fato se tornar
a nova marquesa Samadani.

85

00:05:17,317 --> 00:05:19,902
Ela teceu elogios a Vossa Majestade.

86

00:05:20,611 --> 00:05:22,447
Você consegue ler a essa distância?

87

00:05:22,530 --> 00:05:25,325

Com muita prática,
qualquer coisa é possível.

88

00:05:25,408 --> 00:05:27,577
Então fico feliz por termos tanta prática

89

00:05:27,660 --> 00:05:30,163
na organização
de tertúlias tão requintadas.

90

00:05:30,246 --> 00:05:32,498
Vamos dar um baile muito em breve.

91

00:05:33,374 --> 00:05:35,501
Para celebrar a nossa boa reputação.

92

00:05:35,585 --> 00:05:39,547
E para garantir o noivado que queremos
para a Srta. Francesca, não?

93

00:05:44,093 --> 00:05:45,887
Eu quero que dê um passo para trás.

94

00:05:46,429 --> 00:05:48,097
Você me lê bem demais.

95

00:05:50,600 --> 00:05:52,560
É claro
que o que quer que agite

96

00:05:52,643 --> 00:05:56,522
nossos corações de esperança
pode também fazê-los se partir.

97

00:05:56,606 --> 00:06:01,944
A temporada ainda está no começo
e pode tomar rumos indefinidos.

98

00:06:02,028 --> 00:06:03,071
Esse é o bolo?

99

00:06:03,154 --> 00:06:05,698
Acredito que se chame "mil-folhas".

100

00:06:05,782 --> 00:06:08,368
Nosso cozinheiro conversou
com o de lorde Samadani.

101

00:06:08,451 --> 00:06:10,745
- Uhum.
- Deve estar exatamente como ele gosta.

102

00:06:11,287 --> 00:06:14,374
Espero não ter dado trabalho demais
ao cozinheiro por nada.

103

00:06:14,457 --> 00:06:16,834
Lorde Samadani
pode não querer vir me visitar.

104

00:06:18,836 --> 00:06:22,090
- Nós temos uma visita.
- Claro! Peça que entre.

105

00:06:35,937 --> 00:06:37,688
Lorde Samadani, bem-vindo.

106

00:06:37,772 --> 00:06:40,775
Nosso cozinheiro preparou mil-folhas
na expectativa de sua visita.

107

00:06:40,858 --> 00:06:42,735
Hyacinth, esse não é lorde Samadani.

108

00:06:43,861 --> 00:06:47,448
- Por favor, perdoe-nos o engano.
- Não precisa se desculpar, por favor.

109

00:06:48,032 --> 00:06:51,411
Eu vim para visitar uma de suas filhas,
se não se importa.

110

00:06:55,790 --> 00:06:57,458
Minha filha Francesca?

111

00:06:58,459 --> 00:06:59,710
Srta. Francesca.

112

00:07:00,503 --> 00:07:03,214
John Stirling, conde de Kilmartin.

113

00:07:03,714 --> 00:07:06,300
- É um prazer conhecê-lo.
-O prazer é meu.

114

00:07:08,761 --> 00:07:11,806
Eu e o lorde Kilmartin nos vimos
brevemente no Baile Hawkins,

115

00:07:11,889 --> 00:07:15,601
mas não tivemos a oportunidade
de uma apresentação formal.

116

00:07:16,477 --> 00:07:17,353
Entendo.

117

00:07:17,437 --> 00:07:18,980
Podemos conversar, senhorita?

118

00:07:19,730 --> 00:07:20,857

Eu adoraria.

119

00:07:52,305 --> 00:07:53,848
Ela não está falando com ele.

120

00:07:54,640 --> 00:07:56,100
Estou perplexa.

121

00:07:56,184 --> 00:07:59,187
Achei que era preciso inteligência
ou ironia para rejeitar alguém,

122

00:07:59,270 --> 00:08:01,772
mas o simples silêncio
é muito mais eficaz.

123

00:08:01,856 --> 00:08:03,441
Talvez os dois gostem do silêncio.

124

00:08:03,524 --> 00:08:06,194
Mas como eles vão se conhecer
se não se falarem?

125

00:08:06,277 --> 00:08:10,239
E como ele vem visitá-la
sem antes fazer uma apresentação formal?

126

00:08:11,782 --> 00:08:13,826
Há outra visita agora, milady.

127

00:08:14,994 --> 00:08:17,455
Lorde Samadani, para a Srta. Francesca.

128

00:08:17,538 --> 00:08:19,415
Lady Bridgerton, bom dia.

129

00:08:19,499 --> 00:08:21,167
Bom dia, lorde Samadani.

130
00:08:21,250 --> 00:08:22,627
Deixe-me servi-lo um doce.

131
00:08:23,586 --> 00:08:25,505
Sr. Bridgerton, Srta. Bridgerton.

132
00:08:25,588 --> 00:08:28,716
E a senhorita deve ser Hyacinth,
eu suponho.

133
00:08:28,799 --> 00:08:30,009
Que intrépido!

134
00:08:30,510 --> 00:08:33,971
Srta. Francesca, é um prazer revê-la.

135
00:08:35,389 --> 00:08:37,141
Bom dia, lorde Samadani.

136
00:08:39,101 --> 00:08:41,395
Não acredito que nos conheçamos, lorde...

137
00:08:41,479 --> 00:08:42,605
Kilmartin.

138
00:08:42,688 --> 00:08:45,650
Mas eu estava de saída.
Não desejo interferir.

139
00:08:46,817 --> 00:08:47,735
Bom dia.

140
00:08:58,079 --> 00:08:59,205

Hum!

141

00:09:03,626 --> 00:09:06,420

E ele é o terceiro lorde
a sugerir que você abra mão do clube?

142

00:09:06,504 --> 00:09:10,675

Parece que todo membro da alta sociedade
tem algo a dizer sobre o assunto.

143

00:09:10,758 --> 00:09:13,219

Sempre por uma suposta preocupação.

144

00:09:13,302 --> 00:09:15,263

Sabemos que não tem sinceridade nisso,

145

00:09:15,346 --> 00:09:17,348

mas, quando você fechar,

146

00:09:17,431 --> 00:09:20,142

a sociedade vai encontrar
outra coisa na qual se fixar.

147

00:09:21,519 --> 00:09:24,438

Acredita que eu deva fazer
o que eles estão falando?

148

00:09:25,022 --> 00:09:26,899

Abrir mão de tudo que construímos?

149

00:09:26,983 --> 00:09:30,444

Não foi você que disse que devemos
aproveitar tudo que temos agora?

150

00:09:30,528 --> 00:09:34,699

Por que carregar o fardo de um negócio
que só vai gerar ainda mais confusão?

151

00:09:35,199 --> 00:09:37,535
Creio que não sou eu que estou confuso.

152

00:09:39,579 --> 00:09:40,955
Eu vou manter o meu clube.

153

00:09:56,387 --> 00:10:00,016
Venho alimentando minha coleção
desde 1790,

154

00:10:00,099 --> 00:10:04,729
e só a achei digna de exibição pública
depois de todos esses anos.

155

00:10:35,760 --> 00:10:37,428
Mamãe, é uma biblioteca.

156

00:10:37,511 --> 00:10:39,305
Qual o problema
de estar folheando um livro?

157

00:10:39,388 --> 00:10:41,265
Eu não posso deixar que se distraia.

158

00:10:41,766 --> 00:10:44,810
Deve pensar apenas no lorde Debling hoje.

159

00:10:45,436 --> 00:10:49,065
É um livro sobre viagens para o norte,
aonde lorde Debling pretende viajar.

160

00:10:49,148 --> 00:10:50,858
Então deixe que ele te conte a respeito.

161

00:10:50,941 --> 00:10:52,985

Os homens adoram
explicar o mundo para nós.

162

00:10:53,069 --> 00:10:55,696
Se já tivermos aprendido tudo
por meio dos livros,

163

00:10:55,780 --> 00:10:58,908
eles se sentirão supérfluos e emasculados.

164

00:11:00,618 --> 00:11:01,911
Boa tarde, ladies.

165

00:11:05,456 --> 00:11:08,834
Srta. Featherington, está lendo
sobre a lendária Passagem do Noroeste?

166

00:11:08,918 --> 00:11:11,962
- Estou, eu achei muito...
- Terrivelmente confuso.

167

00:11:12,046 --> 00:11:14,674
- Não conseguimos entender
uma única palavra.

168

00:11:14,757 --> 00:11:17,051
O senhor nos faria a bondade de explicar?

169

00:11:28,312 --> 00:11:29,897
Acho livros tão cativantes.

170

00:11:30,523 --> 00:11:33,234
Tenho uma coleção
de mais de mil exemplares.

171

00:11:33,317 --> 00:11:35,403
Nada melhor

do que ter livros para colecionar.

172

00:11:35,486 --> 00:11:37,279

-O quê?

- Sim, de fato.

173

00:11:45,162 --> 00:11:47,415

Eu não sei se alguém
em toda essa biblioteca

174

00:11:47,498 --> 00:11:49,375

já leu algum livro do começo ao fim.

175

00:11:49,959 --> 00:11:52,336

O meu entrará
para a coleção em breve.

176

00:11:52,920 --> 00:11:54,422

A tragédia de uma solteirona

177

00:11:54,505 --> 00:11:58,008

cujo pai prometeu em casamento
para um de seus amigos velhos.

178

00:11:58,092 --> 00:12:00,094

Parece literatura alemã.

179

00:12:03,973 --> 00:12:05,808

Eu o ajudei com aquele balão,

180

00:12:05,891 --> 00:12:09,395

mas parece que todas as atenções
estão direcionadas apenas ao senhor.

181

00:12:10,396 --> 00:12:12,690

Talvez possa nos agraciar amanhã
com sua presença,

182

00:12:12,773 --> 00:12:15,151
se não estiver ocupado afastando as moças?

183

00:12:15,943 --> 00:12:18,195
Vamos sair em busca de um pouco de farra.

184

00:12:22,324 --> 00:12:24,034
Acho que devo acompanhá-los.

185

00:12:24,118 --> 00:12:26,454
Acredito que um pouco de farra
não me fará mal.

186

00:12:32,835 --> 00:12:34,378
Procura alguém, Srta. Featherington?

187

00:12:34,462 --> 00:12:36,005
Não.

188

00:12:36,088 --> 00:12:37,047
Eu só...

189

00:12:38,090 --> 00:12:39,675
estou admirando os livros.

190

00:12:40,176 --> 00:12:41,677
O que mais gosta de ler?

191

00:12:42,636 --> 00:12:45,890
Gosto de ler aventuras
e livros históricos, mas...

192

00:12:46,390 --> 00:12:51,270
na verdade, sempre acabo voltando,
mais cedo ou tarde, para as histórias

193

00:12:51,353 --> 00:12:52,396
de amor.

194

00:12:53,189 --> 00:12:56,442
E o que há nessas histórias
que interessam a senhorita?

195

00:12:57,568 --> 00:12:59,236
São histórias de conexão,

196

00:13:00,321 --> 00:13:02,156
de esperança em uma vida melhor.

197

00:13:02,990 --> 00:13:05,409
Isso deve me fazer
soar enfadonha.

198

00:13:05,493 --> 00:13:08,162
Srta. Featherington,
fico feliz de saber que tenha uma paixão.

199

00:13:08,746 --> 00:13:11,624
Algo que te traga tanta alegria
como minhas pesquisas me trazem.

200

00:13:11,707 --> 00:13:13,584
Somos parecidos nesse aspecto.

201

00:13:16,212 --> 00:13:20,299
Há algum romance no qual o homem
vá viajar por muito tempo,

202

00:13:20,382 --> 00:13:23,803
e a esposa goste de ficar em casa
cuidando da propriedade?

203

00:13:24,553 --> 00:13:27,389
Suponho que não seria
um livro muito sentimental, não é?

204

00:13:28,974 --> 00:13:30,601
Não necessariamente.

205

00:13:31,644 --> 00:13:35,731
Mas se a esposa tivesse
seus próprios interesses, então...

206

00:13:37,191 --> 00:13:38,609
talvez os dois pudessem ser felizes.

207

00:13:38,692 --> 00:13:40,110
Um casamento prático

208

00:13:40,694 --> 00:13:41,987
e, ainda assim, feliz?

209

00:13:42,571 --> 00:13:44,031
Gosto de como isso soa.

210

00:13:45,699 --> 00:13:50,204
E como imagina
que esse cavalheiro fictício

211

00:13:50,746 --> 00:13:52,456
pediria a mão da donzela?

212

00:13:53,666 --> 00:13:56,043
Especialmente se ela não tivesse
parentes homens.

213

00:13:56,544 --> 00:13:59,088
Se a senhorita

estivesse escrevendo o livro, no caso.

214

00:13:59,171 --> 00:14:01,882

Eu suponho que ele pediria à mãe dela.

215

00:14:01,966 --> 00:14:02,842

Entendo.

216

00:14:03,509 --> 00:14:05,427

E se a mãe dela desse a bênção,

217

00:14:06,428 --> 00:14:07,847

acha que a lady aceitaria?

218

00:14:14,687 --> 00:14:16,522

Acho que o senhor teria que ler o livro.

219

00:14:54,602 --> 00:14:56,437

O senhor está bem? Parece...

220

00:14:56,520 --> 00:15:00,024

Eu receio que meu entusiasmo
esteja em outro lugar esta noite.

221

00:15:00,107 --> 00:15:02,109

Então prefere assistir?

222

00:15:02,985 --> 00:15:04,361

O senhor já pagou.

223

00:15:07,239 --> 00:15:08,157

Claro.

224

00:15:41,106 --> 00:15:44,693

Se o marquês a tirar para dançar
uma segunda vez no baile da rainha,

225

00:15:44,777 --> 00:15:46,779
será uma clara declaração de interesse.

226

00:15:46,862 --> 00:15:50,032
Mas antes ele precisaria me chamar
para dançar uma primeira vez, mamãe.

227

00:15:50,115 --> 00:15:52,201
Ah, algo me diz que ele convidará.

228

00:15:52,993 --> 00:15:55,329
Mas se não estiver interessada nele...

229

00:15:57,081 --> 00:15:58,958
Ali está o lorde Kilmartin.

230

00:15:59,041 --> 00:16:00,501
Conhece a família dele?

231

00:16:00,584 --> 00:16:04,004
Não muito, eles são reservados,
conhecidos justamente por isso.

232

00:16:04,672 --> 00:16:06,674
Está interessada nele? Filha...

233

00:16:07,257 --> 00:16:08,884
Bom dia, lorde Kilmartin.

234

00:16:08,968 --> 00:16:10,219
Srta. Francesca.

235

00:16:10,844 --> 00:16:12,096
Lady Bridgerton.

236

00:16:12,179 --> 00:16:14,890
Partiu de forma abrupta naquela manhã.

237

00:16:15,808 --> 00:16:18,060
A senhorita tinha outra visita.

238

00:16:20,354 --> 00:16:23,732
Achei que veria o senhor
na exposição da coleção de lorde Fuller.

239

00:16:23,816 --> 00:16:26,235
Não, não tenho o costume
de ir a eventos sociais,

240

00:16:26,318 --> 00:16:29,321
a não ser quando exigido
pelas regras das boas maneiras.

241

00:16:29,989 --> 00:16:30,990
Entendi.

242

00:16:32,408 --> 00:16:35,369
Então o senhor veio falar conosco

243

00:16:35,452 --> 00:16:37,830
apenas para ser educado?

244

00:16:38,414 --> 00:16:39,415
Mas...

245

00:16:39,915 --> 00:16:42,042
foi a senhorita que veio até mim.

246

00:16:51,427 --> 00:16:53,637
Que música agradável! Não acha?

247

00:16:54,555 --> 00:16:56,306
Para ser honesta, não.

248

00:16:58,142 --> 00:16:59,560
O ritmo é muito instável.

249

00:17:00,227 --> 00:17:03,564
Quando acho que estou começando
a compreender a melodia, a música acaba.

250

00:17:03,647 --> 00:17:06,400
Uma música assim ficaria mais agradável
em um compasso ternário,

251

00:17:06,483 --> 00:17:08,235
e aí poderíamos sentir

252

00:17:08,736 --> 00:17:09,611
a música.

253

00:17:12,781 --> 00:17:14,033
Isso ajuda muito.

254

00:17:15,492 --> 00:17:17,494
A senhorita me dá licença?

255

00:17:25,961 --> 00:17:28,922
Respondendo à pergunta: não.
Não estou interessada nele.

256

00:17:48,484 --> 00:17:50,819
Uma visita para a Srta. Cowper, milady.

257

00:17:56,075 --> 00:17:56,909
Eloise?

258

00:17:56,992 --> 00:17:59,244
Cressida. Lady Cowper.

259

00:18:00,120 --> 00:18:02,289
Que casa mais acolhedora!

260

00:18:02,956 --> 00:18:03,916
Parece...

261

00:18:04,792 --> 00:18:06,335
um museu aqui dentro.

262

00:18:06,418 --> 00:18:08,253
É hora de visita, Srta. Bridgerton.

263

00:18:08,337 --> 00:18:12,466
Eu vim fazer uma visita rápida
à Srta. Cowper, se for permitido.

264

00:18:22,351 --> 00:18:23,477
Está tudo bem?

265

00:18:24,103 --> 00:18:27,106
Vim ver se você está bem.
Eu a achei estranha ontem.

266

00:18:27,689 --> 00:18:28,565
Ah!

267

00:18:29,650 --> 00:18:32,820
Acredito que nunca tenha recebido
a visita de uma amiga antes.

268

00:18:32,903 --> 00:18:34,196
Verdade?

269

00:18:34,279 --> 00:18:36,240
Eu não posso culpar ninguém.

270

00:18:36,323 --> 00:18:37,866
Aqui parece um...

271

00:18:38,450 --> 00:18:40,702
mausoléu, na verdade. Não acha?

272

00:18:44,998 --> 00:18:45,833
Você está bem?

273

00:18:46,416 --> 00:18:48,627
Eu avisei
que era hora de visita.

274

00:18:48,710 --> 00:18:50,754
Parece
que não foi clara o suficiente.

275

00:18:51,713 --> 00:18:55,092
Srta. Bridgerton,
gostaria de falar com minha filha.

276

00:18:56,593 --> 00:18:58,178
- A sós.
- É claro.

277

00:19:04,017 --> 00:19:07,396
Eu não quero mais vê-la
com a garota Bridgerton

278

00:19:07,479 --> 00:19:08,647
em lugar nenhum.

279

00:19:09,189 --> 00:19:10,858

Entendeu o que eu falei agora?

280

00:19:22,202 --> 00:19:25,038
Tem certeza de que não quer
ir ao baile comigo hoje?

281

00:19:25,747 --> 00:19:28,417
Dois terços dos lordes
encerraram suas contas.

282

00:19:28,500 --> 00:19:30,627
Não posso me dar ao luxo
de contratar alguém

283

00:19:30,711 --> 00:19:32,713
até resolver esse problema.

284

00:19:33,380 --> 00:19:34,715
Talvez com um novo...

285

00:19:35,340 --> 00:19:37,593
decorador ou cozinheiro.

286

00:19:40,053 --> 00:19:42,139
Sei que vai pensar em uma solução.

287

00:19:52,191 --> 00:19:55,861
Durante a grand tour,
encontrei uma garota grega nos Balcãs.

288

00:19:56,403 --> 00:20:00,199
O tutor que levei fechou os olhos
enquanto eu a conheci intimamente

289

00:20:00,282 --> 00:20:02,242
por seis longos meses.

290

00:20:02,326 --> 00:20:04,870

Em todos os lugares da península.

291

00:20:04,953 --> 00:20:08,207

Essa parece a jovem mulher
que fez o meu tempo no French Quarter

292

00:20:08,290 --> 00:20:09,958

valer a distância da viagem.

293

00:20:10,626 --> 00:20:14,504

Tinha muito conhecimento a oferecer,
e eu não estou falando de estudos.

294

00:20:18,091 --> 00:20:19,760

E quanto a você, Bridgerton?

295

00:20:19,843 --> 00:20:21,720

Ficou fora por um tempo.

296

00:20:21,803 --> 00:20:25,140

Imagino que as garotas do verão
tornaram sua viagem mais aprazível.

297

00:20:26,391 --> 00:20:29,228

Eu contei a história da condessa a vocês,
não contei?

298

00:20:29,311 --> 00:20:31,521

Ah! Contou, mas não nos deu os detalhes.

299

00:20:31,605 --> 00:20:34,358

Bom, um cavalheiro deve saber
o que compartilhar.

300

00:20:34,441 --> 00:20:37,611

Ah, me poupe!
Eu não vejo um cavalheiro entre nós.

301

00:20:37,694 --> 00:20:39,696
Nisso eu concordo com você.

302

00:20:39,780 --> 00:20:41,823
Hã?

303

00:20:43,742 --> 00:20:44,910
Ah, perdoem-me.

304

00:20:45,744 --> 00:20:48,956
Mas é cansativo. Vocês não acham?

305

00:20:49,748 --> 00:20:52,834
A necessidade imposta a nós
de nos mantermos arrogantes

306

00:20:52,918 --> 00:20:55,671
diante da única coisa na vida
que tem sentido genuíno.

307

00:20:55,754 --> 00:20:56,964
Não acham solitário?

308

00:21:40,465 --> 00:21:41,633
Senhorita.

309

00:21:53,937 --> 00:21:54,980
Mamãe?

310

00:21:58,358 --> 00:22:01,111
O lorde Debling pediu
minha permissão para...

311

00:22:01,695 --> 00:22:02,612
desposá-la.

312

00:22:02,696 --> 00:22:04,323
E deu a ele?

313

00:22:04,906 --> 00:22:07,617
É claro que dei!

314

00:22:07,701 --> 00:22:10,287
Você se saiu muito bem!

315

00:22:10,370 --> 00:22:14,583
Olha, fiquei sabendo que o lorde Debling
tem uma das maiores casas em Mayfair,

316

00:22:14,666 --> 00:22:17,336
24 serviçais, diversas carruagens.

317

00:22:17,419 --> 00:22:18,962
Ele disse para mim que viaja muito,

318

00:22:19,046 --> 00:22:23,216
o que significa que vai caber a você
administrar a propriedade.

319

00:22:23,300 --> 00:22:25,719
Pode imaginar
o tipo de influência que você terá?

320

00:22:25,802 --> 00:22:28,305
A influência que teremos

321

00:22:28,388 --> 00:22:29,681
todas nós.

322

00:22:32,476 --> 00:22:34,144
Mamãe, mas eu ainda não aceitei.

323

00:22:34,227 --> 00:22:35,520
Mas é claro que vai.

324

00:22:37,397 --> 00:22:42,194
As viagens dele têm suas vantagens.
Eu gosto de privacidade, mas...

325

00:22:43,070 --> 00:22:44,029
Mas o quê?

326

00:22:45,739 --> 00:22:46,740
Penelope,

327

00:22:47,574 --> 00:22:50,535
você gastou um dinheiro
mudando de roupas, de cabelo,

328

00:22:50,619 --> 00:22:52,871
e isso surtiu o efeito desejado.

329

00:22:53,372 --> 00:22:55,040
Lorde Debling é um pássaro na mão.

330

00:22:55,123 --> 00:22:57,626
E um ótimo pássaro na mão, aliás.

331

00:22:57,709 --> 00:23:00,587
Não se torne gananciosa
por causa do sucesso.

332

00:23:01,171 --> 00:23:02,923
O que mais poderia desejar?

333

00:23:03,006 --> 00:23:05,926
Hum...

334
00:23:09,721 --> 00:23:12,182
Ah, não me diga
que está sonhando com o amor.

335
00:23:14,935 --> 00:23:17,729
Era exatamente por isso
que desencorajava tanto a leitura.

336
00:23:17,813 --> 00:23:21,316
Amor é faz de conta.
É coisa dos seus livros.

337
00:23:21,400 --> 00:23:23,610
Sabe o que é de fato romântico?

338
00:23:24,361 --> 00:23:25,570
Segurança.

339
00:23:26,279 --> 00:23:28,156
Pense direito, Penelope.

340
00:23:28,240 --> 00:23:30,992
E se você não o fizer, eu farei por você.

341
00:23:59,187 --> 00:24:01,064
- Podemos começar?
- Claro.

342
00:24:13,368 --> 00:24:15,495
- Suas luvas, senhora.
- Obrigada, Sra. Wilson.

343
00:24:15,579 --> 00:24:18,081
Colin, todos já estão na carruagem.

Ainda não se arrumou?

344

00:24:18,165 --> 00:24:21,460

Não. Vim para avisá-la
que gostaria de ficar em casa hoje.

345

00:24:28,008 --> 00:24:29,968

Você não parece nada bem.

346

00:24:30,051 --> 00:24:33,346

Foi você que ouvi tropeçando
no corredor ontem, tarde da noite?

347

00:24:33,430 --> 00:24:34,473

Eu estou...

348

00:24:34,556 --> 00:24:35,599

...bem.

349

00:24:39,519 --> 00:24:40,520

Olha...

350

00:24:42,439 --> 00:24:45,692

Você sempre foi
um dos mais sensíveis da família.

351

00:24:45,775 --> 00:24:50,197

Sempre atento ao que os outros precisavam,
sempre tentando ser solícito,

352

00:24:50,280 --> 00:24:53,158

ou contando anedotas
para aliviar os ânimos.

353

00:24:53,241 --> 00:24:55,368

Você raramente se põe em primeiro lugar.

354

00:24:55,452 --> 00:24:57,829
Eu tenho orgulho da sua sensibilidade.

355

00:25:00,040 --> 00:25:02,292
Mas viver para agradar os outros?

356

00:25:04,211 --> 00:25:06,087
Creio que seja cansativo, às vezes.

357

00:25:06,755 --> 00:25:08,423
Doloroso, imagino.

358

00:25:08,507 --> 00:25:12,219
Então não o culpo
por vestir essa armadura ultimamente,

359

00:25:12,802 --> 00:25:14,346
mas precisa ter cuidado

360

00:25:15,472 --> 00:25:17,557
para a armadura não enferrujar,

361

00:25:17,641 --> 00:25:20,644
porque aí pode ser
que nunca mais consiga tirá-la.

362

00:25:23,813 --> 00:25:26,733
Minha cabeça está explodindo.

363

00:25:27,817 --> 00:25:29,986
Perdoe-me por me ausentar.

364

00:25:31,404 --> 00:25:33,406
Gostaria de poder descansar esta noite.

365

00:25:41,039 --> 00:25:42,874
Eu só acho uma pena

366

00:25:44,417 --> 00:25:46,586
que não colha os frutos do seu trabalho.

367

00:25:46,670 --> 00:25:49,881
Soube que Penelope
talvez receba um pedido de casamento.

368

00:25:49,965 --> 00:25:53,385
Lady Featherington
falou sobre isso hoje aos quatro ventos.

369

00:25:53,885 --> 00:25:54,886
Esta noite?

370

00:25:57,222 --> 00:25:58,098
Isso foi rápido.

371

00:25:58,181 --> 00:26:00,267
Imagino que pela sua ajuda.

372

00:26:01,726 --> 00:26:02,561
Hum.

373

00:26:03,144 --> 00:26:05,355
Espero que melhore logo, filho.

374

00:27:12,088 --> 00:27:17,552
Veremos se o espetáculo sobre o amor
vai inspirar os corações apaixonados.

375

00:28:29,624 --> 00:28:32,127
Srta. Featherington, Lady Featherington.

376

00:28:32,752 --> 00:28:33,712
Boa noite.

377

00:28:34,295 --> 00:28:37,257
Veio roubar minha filha
para uma dança, lorde Debling?

378

00:28:37,340 --> 00:28:40,510
Acredito que ela ainda tenha algum espaço
disponível no cartão de dança.

379

00:28:40,593 --> 00:28:41,720
Muitos, na verdade.

380

00:28:41,803 --> 00:28:44,764
Nesse caso, me daria a honra
de me conceder uma dança?

381

00:29:07,203 --> 00:29:09,581
- Lady Bridgerton.
- Ah, lorde Anderson!

382

00:29:10,165 --> 00:29:13,126
Agradeço,
mas eu não estou com apetite.

383

00:29:13,668 --> 00:29:16,880
- Está se divertindo esta noite?
- Ah, sem dúvida.

384

00:29:16,963 --> 00:29:21,801
Eu não passo muito tempo em Mayfair
desde o início do meu casamento.

385

00:29:21,885 --> 00:29:23,803
No interior, podemos caminhar,

386

00:29:23,887 --> 00:29:27,515
olhar para as árvores,
relaxar no conforto do nosso lar.

387

00:29:27,599 --> 00:29:30,143
Conte-me. O que as pessoas
fazem para passar o tempo por aqui?

388

00:29:30,226 --> 00:29:33,688
Receio que passemos o tempo
nos intrometendo na vida dos jovens.

389

00:29:33,772 --> 00:29:36,107
Sua irmã e eu adoramos esse passatempo.

390

00:29:36,691 --> 00:29:38,610
Minha irmã gosta de se intrometer?

391

00:29:38,693 --> 00:29:40,487
Para ser sincera,
faz muito mais do que isso.

392

00:29:40,570 --> 00:29:44,491
Ela molda a sociedade à sua vontade,
e é muito boa nisso.

393

00:29:45,074 --> 00:29:47,243
O senhor não sabia desse lado da sua irmã?

394

00:29:47,869 --> 00:29:49,245
Nós estamos

395

00:29:50,371 --> 00:29:52,290
nos reaproximando agora.

396

00:29:52,373 --> 00:29:55,627
Por acaso, quem é o alvo

das intromissões no momento?

397

00:29:56,294 --> 00:29:58,546
Minha filha Francesca.

398

00:29:59,297 --> 00:30:00,298
Ah!

399

00:30:00,381 --> 00:30:03,927
Mas não sei se a faísca do amor
brilhou para ela.

400

00:30:06,262 --> 00:30:08,723
- Bom, se me permite dizer...
- Hum?

401

00:30:08,807 --> 00:30:11,142
Às vezes a faísca demora muito a brilhar.

402

00:30:11,226 --> 00:30:12,101
Hum.

403

00:30:12,185 --> 00:30:13,895
Meu casamento não começou com amor,

404

00:30:13,978 --> 00:30:16,189
e começou com pouquíssima paixão,
sem dúvida.

405

00:30:17,899 --> 00:30:20,026
Mas eu aprendi a gostar muito dela.

406

00:30:20,610 --> 00:30:22,695
Fomos felizes até o dia em que ela morreu.

407

00:30:24,364 --> 00:30:26,449

Eu sinto muitíssimo por sua perda.

408

00:30:29,536 --> 00:30:31,788
- Talvez haja esperança, então.
- Hum.

409

00:30:32,872 --> 00:30:37,293
O meu casamento foi, sim, por amor,
então é tudo que conheço.

410

00:30:42,173 --> 00:30:44,008
Tem a minha profunda simpatia.

411

00:30:48,137 --> 00:30:49,889
Mas estou com inveja.

412

00:30:49,973 --> 00:30:52,892
Teve a chance de experimentar
uma união com amor.

413

00:30:52,976 --> 00:30:56,145
Isso é uma coisa que eu não pretendo
abrir mão de encontrar

414

00:30:56,229 --> 00:30:58,606
em meu segundo casamento.

415

00:31:03,653 --> 00:31:08,032
Parece que esse diamante
fez Vossa Majestade brilhar ainda mais.

416

00:31:08,658 --> 00:31:10,451
- De fato, fez mesmo.
- Hum.

417

00:31:10,535 --> 00:31:14,747
Nem Lady Whistledown conseguiu

discordar do brilho da minha escolha.

418

00:31:14,831 --> 00:31:15,832

Hum!

419

00:31:15,915 --> 00:31:17,750

Talvez isso abra uma porta

420

00:31:17,834 --> 00:31:21,421
para uma aliança mais amigável
entre a fofoqueira e a Coroa.

421

00:31:21,963 --> 00:31:22,839

Hum...

422

00:31:22,922 --> 00:31:24,674

Eu ousou dizer que já abriu.

423

00:31:27,844 --> 00:31:30,930

Eu sou grata à senhora
por me fazer companhia.

424

00:31:31,598 --> 00:31:33,266

Não queria perder mais um baile,

425

00:31:33,349 --> 00:31:36,185

mas também

não estava disposta a vir sozinha.

426

00:31:36,769 --> 00:31:39,397

Seu marido devia estar aqui com a senhora.

427

00:31:41,274 --> 00:31:45,904

Meu marido parece estar com alguma
dificuldade em abrir mão da antiga vida,

428

00:31:45,987 --> 00:31:48,323
por mais que eu fale com ele a respeito.

429
00:31:48,406 --> 00:31:50,074
Ele é muito apegado ao bar.

430
00:31:51,409 --> 00:31:54,245
A rainha não vai ser favorável

431
00:31:54,329 --> 00:31:57,498
a um homem com títulos
trabalhando em um clube.

432
00:31:57,582 --> 00:32:01,377
A senhora deve mostrar ao Sr. Mondrich

433
00:32:01,461 --> 00:32:04,380
que essa nova vida vale o sacrifício dele.

434
00:32:05,173 --> 00:32:06,424
O passado,

435
00:32:07,342 --> 00:32:10,428
querida, é um lugar perigoso
de se revisitar.

436
00:32:15,099 --> 00:32:17,268
Gostou do balé, Sr. Bridgerton?

437
00:32:17,352 --> 00:32:20,939
Eu gostei muito.
Tanto que chego a achar que teria vocação

438
00:32:21,022 --> 00:32:22,106
como dançarino.

439

00:32:28,029 --> 00:32:30,615
Ah, Lady Arnold. Junte-se a nós.

440
00:32:32,533 --> 00:32:35,536
Lorde Fuller, Lady Fuller,
que prazer ver os senhores!

441
00:32:35,620 --> 00:32:37,163
Já conheceu o Sr. Bridgerton?

442
00:32:37,246 --> 00:32:39,165
- Já, sim.
- Brevemente.

443
00:32:39,248 --> 00:32:42,085
De fato. É um prazer, sempre.

444
00:32:42,710 --> 00:32:45,004
Estávamos dividindo
percepções sobre o balé.

445
00:32:45,088 --> 00:32:47,006
Preciso dizer que eu não imaginava

446
00:32:47,090 --> 00:32:50,468
que o bailarino precisaria
se apresentar desnudo daquela maneira.

447
00:32:50,551 --> 00:32:52,845
Ele poderia ter
ao menos vestido uma camisa.

448
00:32:52,929 --> 00:32:54,055
Concordo plenamente.

449
00:32:54,138 --> 00:32:56,641
Nada pior do que pessoas desnudas.

450

00:33:03,856 --> 00:33:07,610
Eloise, aí está você.
Procurei por você a noite toda.

451

00:33:07,694 --> 00:33:09,570
Não é melhor se afastar de mim?

452

00:33:10,405 --> 00:33:12,281
Eu sou "a garota Bridgerton", afinal.

453

00:33:12,365 --> 00:33:13,616
Você ouviu.

454

00:33:15,660 --> 00:33:17,286
Eu sinto muito pelo meu pai.

455

00:33:18,246 --> 00:33:20,498
E eu sinto muito
que ele não passe de um tolo.

456

00:33:20,999 --> 00:33:21,874
Eloise!

457

00:33:26,379 --> 00:33:28,631
Se precisar manter distância por um tempo,

458

00:33:30,216 --> 00:33:31,300
eu vou entender.

459

00:33:33,261 --> 00:33:35,430
Não. O meu pai terá que aceitar isso.

460

00:33:36,055 --> 00:33:37,015
Afinal...

461

00:33:38,099 --> 00:33:39,058
ele é um tolo.

462

00:33:41,477 --> 00:33:43,730
Você é diferente dos outros, Eloise.

463

00:33:44,355 --> 00:33:46,691
Como consegue ter a coragem
de ser tão diferente?

464

00:33:46,774 --> 00:33:48,151
Não é coragem.

465

00:33:48,234 --> 00:33:51,237
Só não entendo por que os outros
não veem as coisas como eu vejo.

466

00:33:51,320 --> 00:33:53,281
Como vê as coisas exatamente?

467

00:33:53,364 --> 00:33:54,282
Bom...

468

00:33:56,701 --> 00:33:58,161
Já que você perguntou.

469

00:34:15,136 --> 00:34:16,679
-Droga!
- Deixe-me.

470

00:34:34,614 --> 00:34:35,448
Irmã.

471

00:34:35,948 --> 00:34:37,200
Aonde está indo?

472

00:34:38,284 --> 00:34:40,119
Vou para casa cedo.

473

00:34:40,203 --> 00:34:43,873
O balé foi dançado,
a rainha está satisfeita com o diamante,

474

00:34:43,956 --> 00:34:46,959
e eu gostaria de tirar um tempinho
para mim mesma.

475

00:34:47,043 --> 00:34:49,003
Já que aprecia se intrometer
na vida dos outros,

476

00:34:49,087 --> 00:34:52,423
eu posso oferecer a mim mesmo
como seu novo alvo.

477

00:34:52,965 --> 00:34:55,593
Soube que você consegue
moldar a sociedade,

478

00:34:55,676 --> 00:34:57,929
e me encontrei algumas vezes
com uma mulher intrigante.

479

00:34:58,012 --> 00:34:59,847
Eu não sei o que você andou ouvindo,

480

00:34:59,931 --> 00:35:02,725
mas peço que me poupe
das suas libertinagens na sociedade.

481

00:35:02,809 --> 00:35:05,019
Eu não estou interessada.

482

00:35:06,771 --> 00:35:09,899
Eu entendo que minhas atividades
possam parecer libertinagem,

483

00:35:09,982 --> 00:35:12,944
mas eu garanto que falo do meu coração.

484

00:35:13,027 --> 00:35:15,780
Seu coração fica dentro da sua calça?

485

00:35:30,586 --> 00:35:31,879
Srta. Francesca!

486

00:35:34,882 --> 00:35:36,092
Lorde Kilmartin.

487

00:35:36,968 --> 00:35:40,138
Receio ter ficado exausta
de dançar com lorde Samadani.

488

00:35:40,221 --> 00:35:42,265
Tanto que não me sinto
disposta a conversar.

489

00:35:42,348 --> 00:35:45,601
E o silêncio não é
a nossa forma preferida de comunicação?

490

00:35:51,023 --> 00:35:53,609
Deve me perdoar por ter saído
daquela forma da última vez.

491

00:35:54,193 --> 00:35:56,362
Saí para buscar isso para a senhorita.

492

00:36:00,783 --> 00:36:02,660

Não sou um homem de muitas palavras.

493

00:36:02,743 --> 00:36:05,538

E as palavras que tenho,
receio não serem as mais belas.

494

00:36:06,038 --> 00:36:08,749

Mas acredito no poder de um belo gesto,
Srta. Francesca.

495

00:36:11,544 --> 00:36:13,838

Srta. Francesca, eu trouxe limonada.

496

00:36:14,839 --> 00:36:16,966

Perdoe-me, lorde Samadani.

497

00:36:17,508 --> 00:36:20,928

Mamãe, gostaria de voltar para casa cedo,
se não for um problema.

498

00:36:21,012 --> 00:36:22,054

Bom, eu...

499

00:36:24,724 --> 00:36:27,518

Vamos procurar seus irmãos para irmos.

500

00:36:27,602 --> 00:36:28,436

É claro.

501

00:36:29,854 --> 00:36:31,022

Lorde Samadani.

502

00:36:32,481 --> 00:36:33,608

Lorde Kilmartin.

503

00:36:38,487 --> 00:36:39,739

O que está havendo?

504

00:36:39,822 --> 00:36:43,910

Me parece que o lorde Samadani
levou limonada para a Srta. Francesca,

505

00:36:43,993 --> 00:36:44,911

e agora ela...

506

00:36:44,994 --> 00:36:47,038

Ela não está tomando a limonada.

507

00:36:47,121 --> 00:36:49,248

Precisamente, Majestade.

508

00:36:49,332 --> 00:36:51,500

Não está tomando a limonada.

509

00:36:57,006 --> 00:36:59,926

Talvez seja melhor assim.

510

00:37:00,009 --> 00:37:02,970

Filhos demandam muito tempo

511

00:37:03,054 --> 00:37:05,056

e drenam a beleza dos pais.

512

00:37:05,890 --> 00:37:07,892

É claro que nós dois
temos beleza de sobra.

513

00:37:07,975 --> 00:37:09,769

Está sugerindo para desistirmos?

514

00:37:09,852 --> 00:37:12,063

Você está me dando

dor nos seios.

515

00:37:12,146 --> 00:37:13,981

Ah... Ó, não...

516

00:37:14,065 --> 00:37:15,066

Perdoe-me.

517

00:37:15,149 --> 00:37:17,360

Já faz uma semana
que eles estão sensíveis.

518

00:37:18,319 --> 00:37:20,738

Está zombando de mim?

519

00:37:20,821 --> 00:37:22,740

Meus seios estão inchados há dias.

520

00:37:22,823 --> 00:37:25,076

E não é por causa
de um problema no pâncreas.

521

00:37:25,159 --> 00:37:27,536

A mamãe disse
que é um claro sinal de gravidez.

522

00:37:27,620 --> 00:37:28,537

Hum?

523

00:37:29,705 --> 00:37:30,623

Será?

524

00:37:42,927 --> 00:37:44,178

Boa noite, senhor.

525

00:37:44,262 --> 00:37:46,681

Espero que algum lugar
com mulheres menos rígidas.

526

00:37:47,682 --> 00:37:49,976
Bridgerton. Elegantemente atrasado.

527

00:37:50,059 --> 00:37:52,937
Escute, não vale a pena. Venha conosco.

528

00:37:53,020 --> 00:37:55,022
Mas hoje vamos beber no White's,

529

00:37:55,106 --> 00:37:57,358
e não naquele bar horroroso do Mondrich.

530

00:37:57,441 --> 00:37:59,151
Com licença.

531

00:38:06,075 --> 00:38:07,535
Está tudo bem, Srta. Featherington?

532

00:38:08,244 --> 00:38:09,578
Tudo maravilhoso.

533

00:38:10,162 --> 00:38:11,414
Fico feliz em saber.

534

00:38:12,581 --> 00:38:15,293
- Posso fazer uma pergunta, milorde?
- A que quiser.

535

00:38:16,627 --> 00:38:18,504
Considerando suas viagens frequentes,

536

00:38:18,587 --> 00:38:21,382
faz todo o sentido que busque

um casamento prático.

537

00:38:22,550 --> 00:38:25,553
Mas o senhor imagina que, com o tempo,

538

00:38:27,096 --> 00:38:28,889
o amor possa desabrochar?

539

00:38:31,309 --> 00:38:32,518
Não sei dizer.

540

00:38:32,601 --> 00:38:35,146
O meu trabalho ocupa
um espaço tão grande de meu coração,

541

00:38:35,229 --> 00:38:37,606
que pode ser difícil abrir algum espaço.

542

00:38:38,607 --> 00:38:41,360
Mas fico feliz

543

00:38:41,444 --> 00:38:44,196
que a senhorita
seja alguém que vive plenamente.

544

00:38:48,784 --> 00:38:51,704
Está especialmente bonita esta noite,
Srta. Featherington.

545

00:38:53,664 --> 00:38:55,916
Consegue imaginar
todo o tempo livre que teríamos

546

00:38:56,000 --> 00:38:58,002
se não pensássemos tanto sobre casamento?

547

00:38:58,085 --> 00:39:00,588
O tempo que teríamos para ler
e compartilhar ideias,

548

00:39:00,671 --> 00:39:04,050
ou fazer algo que não fosse
com o propósito de conseguir um marido.

549

00:39:04,133 --> 00:39:06,052
-Que interessante!
- É, não é?

550

00:39:06,135 --> 00:39:09,472
Não. Estou falando do seu irmão indo
em direção de Penelope e lorde Debling.

551

00:39:09,555 --> 00:39:11,057
Eu posso interromper?

552

00:39:11,140 --> 00:39:13,142
-Colin...
- Não tomarei muito tempo.

553

00:39:17,063 --> 00:39:18,689
Parece que os dois têm algo a resolver.

554

00:39:19,648 --> 00:39:21,067
Vou deixar que conversem.

555

00:39:24,612 --> 00:39:27,323
Podemos voltar
a ter essa conversa outra hora, sim?

556

00:39:32,286 --> 00:39:33,287
Lorde Debling.

557

00:39:34,330 --> 00:39:36,207

A ruína não lhe cairia bem.

558

00:39:36,749 --> 00:39:40,378
Seria um prazer terminar a dança
com o senhor. Precisa de parceira?

559

00:39:47,760 --> 00:39:49,970
Colin, vai arruinar tudo
entre mim e o lorde Debling.

560

00:39:50,054 --> 00:39:52,014
- Talvez seja melhor assim.
- O que quer dizer?

561

00:39:52,807 --> 00:39:53,974
Pen...

562

00:39:54,058 --> 00:39:55,935
Não pode se casar com ele, mal o conhece.

563

00:39:56,018 --> 00:39:57,186
Conheço o suficiente.

564

00:39:57,269 --> 00:39:58,521
Ele vai viajar.

565

00:39:59,021 --> 00:39:59,980
Por três anos.

566

00:40:00,064 --> 00:40:01,524
Eu já sei disso, Colin.

567

00:40:01,607 --> 00:40:04,151
Leva um ano inteiro
para chegar aonde ele vai.

568

00:40:08,531 --> 00:40:10,699
Eles parecem irritados, não é?

569

00:40:10,783 --> 00:40:12,827
Eros e Psiquê batalhando entre si.

570

00:40:13,661 --> 00:40:15,788
O que está tentando dizer, senhorita?

571

00:40:15,871 --> 00:40:17,540
Não são velhos amigos?

572

00:40:18,582 --> 00:40:20,292
São amigos de infância.

573

00:40:20,876 --> 00:40:23,879
Desde que os Featheringtons
se mudaram para a casa da frente.

574

00:40:26,048 --> 00:40:29,009
- De frente para a casa dos Bridgertons?
- Exatamente.

575

00:40:30,052 --> 00:40:30,970
Entendi.

576

00:40:31,554 --> 00:40:34,140
Estou feliz com o que lorde Debling
tem a oferecer.

577

00:40:35,391 --> 00:40:36,809
Vou aceitar o pedido dele.

578

00:40:42,314 --> 00:40:44,525
Obrigado pela dança, Srta. Cowper.

579

00:40:48,946 --> 00:40:50,739
Eu disse que a ajudaria
a encontrar um marido,

580

00:40:50,823 --> 00:40:53,117
mas não posso aceitar
que cometa esse erro.

581

00:40:53,617 --> 00:40:57,204
O único erro foi eu ter pedido
a sua ajuda, na verdade.

582

00:41:00,499 --> 00:41:01,709
Lorde Debling!

583

00:41:02,710 --> 00:41:03,878
Sinto muito pela interrupção.

584

00:41:03,961 --> 00:41:07,381
O baile está acabando, mas será
que podemos voltar à nossa conversa?

585

00:41:07,465 --> 00:41:10,468
Senhorita, por que se senta de frente
para aquela janela todos os dias?

586

00:41:10,551 --> 00:41:13,220
- Eu...
- Passou a semana procurando por alguém.

587

00:41:13,971 --> 00:41:16,932
Achei que tinha se desentendido
com o Sr. Bridgerton,

588

00:41:17,850 --> 00:41:21,604
mas agora suspeito de que o estava
procurando por uma razão muito diferente.

589

00:41:21,687 --> 00:41:24,273

Pela mesma razão
que prefere a janela da sala de estar

590

00:41:24,356 --> 00:41:26,525

e a vista que ela tem
para a casa do outro lado da rua.

591

00:41:26,609 --> 00:41:30,404

- Não sei do que o senhor está falando.
- Estou falando do Sr. Bridgerton...

592

00:41:31,655 --> 00:41:33,491

E dos sentimentos entre vocês dois.

593

00:41:36,076 --> 00:41:37,161

Eu garanto ao senhor

594

00:41:37,661 --> 00:41:41,582

que Colin Bridgerton nunca na vida
teria sentimentos por mim.

595

00:41:41,665 --> 00:41:43,125

Chega a ser risível pensar nisso.

596

00:41:43,209 --> 00:41:45,920

- Somos amigos, nada mais.
- Mas gostaria que fossem mais?

597

00:41:47,213 --> 00:41:48,422

Eu não posso...

598

00:41:49,507 --> 00:41:50,799

Isso nem ao menos é...

599

00:41:52,218 --> 00:41:54,595

- Não é uma possibilidade.
- Não perguntei se era possibilidade.

600

00:41:54,678 --> 00:41:56,764
Perguntei se gostaria se fossem mais.

601

00:42:02,937 --> 00:42:05,814
Srta. Featherington,
como vou passar muito tempo longe,

602

00:42:06,357 --> 00:42:08,108
é essencial que me case com alguém

603

00:42:08,192 --> 00:42:10,611
cujas afeições
não estejam dedicadas a outra pessoa.

604

00:42:12,404 --> 00:42:14,406
O que quer que a senhorita
esteja procurando,

605

00:42:15,241 --> 00:42:16,534
eu espero que encontre.

606

00:42:17,535 --> 00:42:18,577
Boa noite.

607

00:42:23,541 --> 00:42:25,000
Aonde ele foi?

608

00:42:25,584 --> 00:42:28,087
- O que você fez?
- Essa é a sua pergunta?

609

00:42:29,171 --> 00:42:30,464
Não se eu estou bem?

610

00:42:31,966 --> 00:42:35,469
Só importo para você se tiver
um anel de noivado no meu dedo?

611

00:42:37,555 --> 00:42:39,682
Mãe, estou grávida.

612

00:42:39,765 --> 00:42:41,850
Eu acho.

613

00:42:44,270 --> 00:42:46,355
E então? Não está animada?

614

00:42:56,323 --> 00:42:58,242
Há quem diga que o coração

615

00:42:58,325 --> 00:43:01,245
sempre faz a cabeça de tola.

616

00:43:34,528 --> 00:43:35,738
Francesca.

617

00:43:37,031 --> 00:43:38,407
Lorde Kilmartin

618

00:43:38,907 --> 00:43:40,868
trouxe a música que ouvimos esta semana

619

00:43:40,951 --> 00:43:43,954
com o arranjo exatamente
da forma que imaginei!

620

00:43:52,171 --> 00:43:56,634
E quando alguém
escolhe seguir o coração em vez da cabeça,

621

00:43:56,717 --> 00:44:00,763
é comum que a razão
seja abandonada aos quatro ventos.

622

00:44:01,305 --> 00:44:06,560
Mas o corpo encontra as suas maneiras
de mostrar suas necessidades.

623

00:44:07,227 --> 00:44:09,188
E esta autora não é ninguém

624

00:44:09,271 --> 00:44:14,401
para negar a sabedoria ancestral
de um coração acelerado.

625

00:44:19,114 --> 00:44:20,115
Parem!

626

00:44:22,409 --> 00:44:23,369
Penelope.

627

00:44:25,829 --> 00:44:27,998
- Eu não quero falar com você.
- Por favor.

628

00:44:31,460 --> 00:44:32,419
Deixe-me entrar.

629

00:44:38,676 --> 00:44:41,387
Muito bem, vamos indo.

630

00:44:45,057 --> 00:44:48,227
- Pararemos na Casa Bridgerton primeiro.
- Sim, senhorita.

631

00:44:50,688 --> 00:44:51,814

O que você quer?

632

00:44:52,606 --> 00:44:54,274
O lorde Debling pediu sua mão?

633

00:44:55,234 --> 00:44:58,821
- O que você tem a ver com isso?
- Preciso saber. Ele pediu a sua mão?

634

00:44:59,738 --> 00:45:00,864
É estranho.

635

00:45:02,199 --> 00:45:04,410
Quando pedi sua ajuda
para encontrar um marido,

636

00:45:04,493 --> 00:45:07,413
não me dei conta de que isso incluía
você me negar um marido também.

637

00:45:07,496 --> 00:45:09,998
Isso é da minha conta
porque me importo com você.

638

00:45:10,499 --> 00:45:12,292
Não pode se casar com aquele homem.

639

00:45:12,376 --> 00:45:16,213
Ele vai deixá-la, e ele é muito peculiar.

640

00:45:16,296 --> 00:45:17,172
Ele não...

641

00:45:17,256 --> 00:45:19,883
Ele não é o homem certo para você, Pen.

642

00:45:19,967 --> 00:45:21,385
Ele não pediu minha mão.

643

00:45:23,303 --> 00:45:25,806
Na verdade, ele me rejeitou por sua causa.

644

00:45:26,390 --> 00:45:29,393
Porque a cena que fez deu a entender
que tem sentimentos por mim.

645

00:45:29,476 --> 00:45:32,938
Uma ideia tão escabrosa
que tudo que me provoca é risada.

646

00:45:33,564 --> 00:45:36,775
Agora, por favor, vamos para casa
em silêncio, me deixe em paz.

647

00:45:36,859 --> 00:45:38,485
- Não tem como.
- Por favor!

648

00:45:38,569 --> 00:45:39,778
Eu não posso.

649

00:45:41,155 --> 00:45:42,114
Porque...

650

00:45:47,619 --> 00:45:49,204
E se eu tiver sentimentos por você?

651

00:45:50,622 --> 00:45:51,457
O quê?

652

00:45:56,295 --> 00:46:00,215
Eu passei muito tempo
tentando sentir menos,

653

00:46:00,299 --> 00:46:03,969
tentando ser o homem
que a sociedade espera que eu seja.

654

00:46:04,052 --> 00:46:06,847
E, por um momento,
achei que tinha conseguido.

655

00:46:06,930 --> 00:46:11,685
Mas, nestas semanas, fui tomado
por uma confusão de sentimentos.

656

00:46:12,269 --> 00:46:15,856
Sentimentos como a total incapacidade
de parar de pensar em você.

657

00:46:16,732 --> 00:46:17,608
No nosso beijo.

658

00:46:19,151 --> 00:46:21,737
Eu tenho sonhado
com você quando estou dormindo.

659

00:46:21,820 --> 00:46:24,990
Na verdade, prefiro estar dormindo,
porque nos meus sonhos te encontro.

660

00:46:25,073 --> 00:46:27,534
Esse sentimento parece uma tortura.

661

00:46:28,911 --> 00:46:30,621
Mesmo assim, não posso,

662

00:46:31,497 --> 00:46:35,417
não vou, eu não quero mesmo abrir mão.

663

00:46:35,501 --> 00:46:36,960

Pare.

664

00:46:38,337 --> 00:46:40,255

Não diga coisas que não sejam verdade.

665

00:46:40,339 --> 00:46:41,507

Mas é verdade.

666

00:46:43,592 --> 00:46:47,930

Essa é a verdade
que eu queria dizer para você há semanas.

667

00:46:48,013 --> 00:46:48,931

Mas...

668

00:46:49,932 --> 00:46:51,266

Colin, somos amigos.

669

00:46:53,435 --> 00:46:54,603

Sim, mas nós...

670

00:46:58,690 --> 00:47:00,192

Perdoe-me.

671

00:47:00,776 --> 00:47:02,611

Não sei o que estava pensando.

672

00:47:05,364 --> 00:47:07,574

Eu queria ser muito mais do que sua amiga.

673

00:47:10,953 --> 00:47:12,246

Muito mais mesmo.

674

00:49:38,308 --> 00:49:40,060

-Ô Colin!
- O quê?

675
00:49:40,143 --> 00:49:41,436
Chegamos na sua casa.

676
00:49:41,520 --> 00:49:43,522
Meu Deus!

677
00:49:45,190 --> 00:49:47,109
A carruagem não pode seguir em frente?

678
00:49:54,616 --> 00:49:56,994
Será que alguém viu nós dois?

679
00:49:57,077 --> 00:49:59,121
Eu não estava prestando
muita atenção em mais nada.

680
00:50:23,270 --> 00:50:24,521
O que está fazendo?

681
00:50:36,783 --> 00:50:37,743
Colin?

682
00:50:44,583 --> 00:50:45,542
Você me acompanha?

683
00:50:46,418 --> 00:50:47,335
O quê?

684
00:50:47,878 --> 00:50:49,546
Mas a sua família vai me ver...

685

00:50:49,629 --> 00:50:53,383

Pelo amor de Deus, Penelope Featherington,
você vai se casar comigo ou não?

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.